

1) Definitions:

- a. **Interpret** – to render spoken word from one language to another language.
- b. **Translate** – to render written word from one language to another language.

Career Advice:

Example: Monster Career Advice, Interpreter/Translator

http://jobprofiles.monster.com/Content/job_content/JC_Entertainment/JSC_ArtsMediaandCommunicationWorkersOther/JOB_InterpreterandTranslator/jobzilla.html?jobprofiles=1

**Other resources may exist on the internet.*

2) Four Methods of Interpreting:

- a. **Consecutive** – Relay in which one speaker says a few sentences, the interpreter interprets and the other speaker responds, the interpreter interprets, and so forth. This is the most common method.
- b. **Simultaneous** – Interpreter interprets at the same time that the speaker is speaking but just a few words behind.
- c. **Sight Translation** – Taking a document written in one language and reading it aloud in another language.
- d. **Summarization** – One person speaks at length and the interpreter summarizes the important points.

3) Interpreter Resources

a. DSHS Acronym List:

<http://www1.dshs.wa.gov/acronym.shtml>

b. Grammar Tutorial: *research the internet by language*

Example: Spanish –

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/sitemap.html>

c. Medical Library:

Example: Overlake Hospital: <http://medlib.overlakehospital.org>

4) Interpreter Training

a. Bellevue Community College – Professional Certificate Program in Translation and Interpretation:

<http://www.conted.bcc.ctc.edu/translation/index.asp>

b. Cross Cultural Health Care Program: Interpreter Training Programs, “Bridging The Gap”:

<http://www.xculture.org/training/overview/interpreter/programs.html>

c. Portland Community College: The Institute for Health Professionals

<http://www.healthprofessionals.pcc.edu>

**Other resources may exist on the internet.*

5) Interpreter/Translator Organizations

a. Society of Medical Interpreters:

<http://www.sominet.org/forums.htm>

- b. Northwest Translators & Interpreters Society: Translator & Interpreter Organizations:

<http://www.notisnet.org/>

- c. California Healthcare Interpreters Association:

<http://www.chia.ws>

- d. National Council on Interpreting in Health Care:

www.ncihc.org